

Zep

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בן	כּוּשִׁי	בן	זִפְנָיָה	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר	וַיְהוּהָ	דְּבַר-	1
putra	Kusi	putra	Zefanya	dhateng	dados	ingkang	Sang-Yéhuwah	Pangandikan	
	H3570		H6846	H0413	H1961		H3068	H1697	
מֶלֶךְ	אָמוֹן	בן	יֹאשִׁיָּהוּ	בֵּינֵי	חִזְקִיָּה	בן	אֲמָרְיָה	בן	
raja	Amon	putra	Yosia	ing-dinten-dintenipun	Hizkia	putra	Amarya	putra	Gedalya
H4428	H0526		H2977	H3117	H2396		H0568		

יְהוּדָה:
Yehuda
[H3063](#)

Iki pangandikane Pangeran Yehuwah kang kadhawuhake marang Nabi Zefanya bin Kusyi bin Gedalya bin Amarya bin Hizkia, nalika jamane Sang Prabu Yosia putrane Sang Prabu Amon, nata ing Yehuda.

נָאֵם	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	כֹּל	אֶסְף	אֶסְף	2
pangandikanipun	bumi	lumahing	saking	sedaya	Kawula-badhé-nyirnaaken	Nyirnaaken	
H5002	H0127	H6440		H3605	H5486	H0622	
						יְהוּהָ: Sang-Yéhuwah H3068	

"Ingsun bakal nyirnakake nganti resik samubarang kabeh saka ing salumahe bumi, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

הַשָּׁמַיִם	עוֹף-	אֶסְף	וּבְהֵמָה	אָדָם	אֶסְף	3
langit	manuk	Kawula-badhé-nyirnaaken	lan-sato	manungsa	Kawula-badhé-nyirnaaken	
H8064	H5775	H0622	H0929	H0120	H0622	
וְהַכְּרָתִי		הַרְשָׁעִים	אֶת-	וְהַמְּכַשְׁלוֹת	הַיָּם	וַיְדַגְּ
lan-Kawula-badhé-nglebur		tiyang-duraka	sareng-kaliyan	lan-sandhungan	segara	lan-ulam
H3772		H7563	H0854	H4384	H3220	H1709
	יְהוּהָ: Sang-Yéhuwah H3068	נָאֵם pangandikanipun H5002	הָאֲדָמָה bumi H0127	פְּנֵי lumahing H6440	מֵעַל saking H0120	אֶת- manungsa H0853

Manungsa lan kewan bakal Suntumpes, manuk ing awang-awang lan iwak ing sagara samono uga. Ingsun bakal ngrubuhake wong duraka, sarta numpes manungsa saka ing salumahe bumi, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

	כָּל-	וְעַל	יְהוּדָה	עַל-	יָדִי	וְנִשְׁתִּי	4
	sedaya	lan-nglawan	Yehuda	nglawan	asta-Kawula	Lan-Kawula-badhé-mulung	
	H3605		H3063		H3027	H5186	
אֶת-	הַיָּה	הַמְּקוֹם	מִן-	וְהַכְּרָתִי	יְרוּשָׁלַם	יּוֹשְׁבֵי	
[]	punika	panggonan	saking	lan-Kawula-badhé-nglebur	Yerusalém	kang-manggèn	
H0853	H2088	H4725		H3772	H3389	H3427	
	הַכֹּהֲנִים: imam-imam H3548	עַם- sareng-kaliyan	הַכֹּהֲמִים imam-imam-brahala H3649	שֵׁם asma H8034	אֶת- [] H0853	הַבַּעַל Baal H7605	

Ingsun bakal ngagagake astaningSun marang Yehuda sarta sakehe wong isine Yerusalem. Kekarene Baal bakal Suntumpes saka ing panggonan iki dalah jenenge para imaming brahala.

הַמְּשַׁחֲוִים	וְאֵת־	הַשָּׁמַיִם	לְצַבָּא	הַנְּנוּת	עַל־	הַמְּשַׁחֲוִים	וְאֵת־	5
tiyang-kang-sujud	lan	langit	dhateng-bala	payon-payon	ing	tiyang-kang-sujud	Lan	
H7812	H0853	H8064		H1406		H7812	H0853	
	בְּמִלְכָּם:	וְהַנְּשַׁבְּעִים		לְיְהוָה		הַנְּשַׁבְּעִים		
	demi-Milkom	lan-tiyang-kang-sumpah		dhateng-Sang-Yéhuwah		tiyang-kang-sumpah		
		H7650		H3068		H7650		

Mangkono uga para wong kang memuja marang wadya-bala ing langit lan kang nyembah kalawan sumpah setya demi Sang Yehuwah lan iya demi Dewa Milkom,

בְּקֹדֶשׁ	לֹא־	וְאֶשֶׁר	יְהוָה	מֵאֲחֵרַי	הַנְּסוּגִים	וְאֵת־	6
madosi	kang-mboten	lan-tiyang	Sang-Yéhuwah	saking-nderek	tiyang-kang-mundur	Lan	
H1245	H3808		H3068		H5472	H0853	
		דְּרִשְׁדוּ:		וְלֹא	יְהוָה	אֵת־	
		pitaken-dhateng-Panjenenganipun		lan-mboten	Sang-Yéhuwah	[]	
		H1875		H3808	H3068	H0853	

karomaneh wong kang padha nyingkur marang Sang Yehuwah sarta ora ngupaya Pangeran Yehuwah lan ora neges marang Panjenengane."

יְהוָה	יוֹם	קָרוֹב	כִּי	יְהוָה	אֲדֹנָי	מִפְּנֵי	הֵם	7
Sang-Yéhuwah	dinten	celak	awit	Sang-Yéhuwah	Gusti	saking-ngarsanipun	Sami-meneng	
H3068	H3117	H7138		H3069	H0136	H6440	H2013	
	הַקָּדִישׁ		זֶבַח	יְהוָה	הַכֵּין		כִּי־	
	Panjenenganipun-nyuceni		kurban	Sang-Yéhuwah	Sang-Yéhuwah-nyamektakaken		awit	
	H6942		H2077	H3068				
						קִרְאִיו:		
						tamu-tamunipun		
						H7121		

Padha menenga ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, awit wus cedhak dinane Sang Yehuwah. Lah Pangeran Yehuwah wus nyawisake pista kurban, para kang ditimbal wus padha disucekake.

עַל־	וּפְקָדָתַי	יְהוָה	זֶבַח	בְּיוֹם	וְהָיָה		8
ing	lan-Kawula-badhé-ngukum	Sang-Yéhuwah	kurban	ing-dinten	Lan-badhé-kedadosan		
		H3068	H2077	H3117	H1961		
מִלְבוּשׁ	הַלְּבָשִׁים	כָּל־	וְעַל	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	וְעַל־	
ageman	tiyang-kang-ngangge	sedaya	lan-ing	raja	putra-putra	lan-ing	para-pangedhe
H4403	H3847	H3605		H4428			H8269
						נִכְרִי:	
						manca	
						H5237	

"Ing dina pista kurbane Pangeran Yehuwah iku Ingsun bakal ngukum para pangarep, lan para anaking ratu sarta sakehe wong kang manganggo sandhangan ngamanca.

בְּיוֹם	הַמִּפְתָּן	עַל־	הַדוּלְגָ	כָּל־	עָל	וּפְקָדָתַי	9
ing-dinten	bangsal	ing	tiyang-kang-mlumpat	saben	ing	Lan-Kawula-badhé-ngukum	
H3117	H4670		H1801	H3605			
	ס	וּמְרִמָּה:	חָמֵס	אֲדָנִיָּהֶם	בֵּית	הַמְּמִלָּאִים	הַהוּא
	[]	lan-penipuan	panganiaya	bendaranipun	dalem	tiyang-kang-ngisi	punika
		H4820	H2555	H0113		H4390	H1931

Ing dina iku Ingsun bakal ndhawahake paukuman marang saben wong kang nglumpati tlundhaking lawang, kang ngebaki omahe bendarane kalawan panganiaya lan para cidra.

זָעָקָה sesambat H6818	קוֹל swara H3068	יְהוָה Sang-Yéhuwah H3068	נָאִם- pangandikanipun H5002	הָיוּ punika H1931	בְּיוֹם ing-dinten H3117	וַיְהִי Lan-badhé-kedadosan H1961	10
מִהַנְּבֻעוֹת: saking-bukit-bukit H1389	גְּדוֹל ageng H7667	וְשֹׁבֵר lan-rembukan H7667	הַמִּשְׁנָה Misné H4932	מִן- saking H3215	וַיִּלְלָהּ lan-tangis H3215	הַרְיָיִם ulam H1709	מִשְׁעֵר saking-gapura H8179

Ing dina iku -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, bakal keprungu gumedering pasambat wiwit saka gapura Iwak lan pangaduh wiwit ing pakampungan anyar, apadene jugruging tengger-tengger kang nggegirisi.

נִכְרְתוּ kalebur H3772	כְּנָעַן Kanaan H0853	עַם rakyat H2664	כָּל- sedaya H3605	נִדְמָה sirna H1820	כִּי awit H4389	הַמְּכַתֵּשׁ Maktes H4389	יֹשְׁבֵי kang-manggèn H3427	הַיְלִילוֹ Sami-nangis H3213	11
						כָּסָף: perak H3701	נִטְיָלִי tiyang-kang-nimbang H5187	כָּל- sedaya H3605	

He wong ing pakampungan Lumpang, padha sesambata, awitdene sakehing sudagar wus padha tumpes, wus sirna sakehe wong kang nimbangi salaka.

יְרוּשָׁלַם Yerusalém H3389	אֶת- [] H0853	אֶחָפֵשׁ Kawula-badhé-madosi H2664	הָיָא punika H1931	בְּעֵת ing-wekdal H6256	וַיְהִי Lan-badhé-kedadosan H1961	12
עַל- ing H0376	הַקְּפָאִים tiyang-kang-kaku H0376	הָאֲנָשִׁים tiyang-tiyang H0376	עַל- ing H0376	וּפְקֻדָתִי lan-Kawula-badhé-ngukum H0376	בְּנִגְרוֹת ngangge-damar H0376	

יֵיטִיב Sang-Yéhuwah-badhé-damel-sae H3190	לֹא- mboten H3808	בְּלִבְכֶם ing-manahipun H3824	הָאֲמָרִים tiyang-kang-matur H0559	שְׁמָרֵיהֶם ampas-ampasipun H8105	יְהוָה Sang-Yéhuwah H3068	
			יְרַע: badhé-ndamel-awon H3808	וְלֹא lan-mboten H3808		

Ing wektu iku Ingsun bakal nggledhah Yerusalem kalawan ngagem obor lan bakal ngukum marang wong kang wus padha ngenthel kaya anggur tumumpang ana ing endheg-endhege, lan kang duwe osik ing sajroning atine mangkene: Pangeran Yehuwah ora damel becik lan ora damel ala.

וּבְנוֹ lan-sami-mbangun H1129	לְשֹׁמְמָה suwung H3754	וּבְתֵיחָם lan-dalem-dalemipun H5193	לְמִשְׁפָּה rampasan H4933	חֵילָם bandhanipun H2428	וַיְהִי Lan-dados H1961	13
יִשְׁתּוּ ngombe H8354	וְלֹא lan-mboten H3808	כְּרָמִים kebon-anggur H3754	וְנִטְעוּ lan-sami-nandur H5193	וַיִּשְׁבוּ manggen H3427	וְלֹא lan-mboten H3808	בְּתֵיחָם dalem-dalem H3808
					יֵינָם: angguripun H3196	אֶת- [] H0853

Mulane sabarang darbeke dadi rayahan lan omahe bakal padha dadi sepi mamring. Manawa padha gawe omah, ora bakal ngenggoni, sarta manawa gawe pakebonan anggur, ora bakal ngombe anggure.”

14 יום קרוב יום- יתהוה תגדול קרוב ומתהר מאד קול יום
dinten swara sanget lan-rikat celak kang-ageng Sang-Yéhuwah dinten Celak
[H3117](#) [H3966](#) [H7138](#) [H3068](#) [H3117](#) [H7138](#)

יהוה מר צרת נשם נבחר:
Sang-Yéhuwah pait njerit ing-mrika prajurit-gagah
[H3068](#) [H4751](#) [H6873](#) [H8033](#) [H1368](#)

Wus cedhak dinane Sang Yehuwah kang ngedab-edabi iku, wus cedhak lan enggal banget tekane. Rungokna, dinane Sang Yehuwah iku pait, dalah para prawira uga bakal padha nangis.

15 יום עברה תיום תהוא יום צרה ומצוקה יום שעה
karusakan dinten lan-pakolet kasusahan dinten punika dinten murka Dinten
[H3117](#) [H4691](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3117](#) [H5678](#) [H3117](#)

ומשועה יום חשף נאפלה יום וערפל:
lan-kasirnaaken dinten pepeteng lan-remeng mendhung lan-mendhung-peteng
[H4875](#) [H3117](#) [H2822](#) [H0653](#) [H3117](#) [H6051](#) [H6205](#)

Dene iku dinaning bebendu, dina kasusahan lan karubedan, dinane gempuran lan panumpesan, dinaning pepeteng lan surem, dinane mendhung lan pegowong,

16 יום שופר ותרועה על הערים הבצרות ועל
Dinten kalasangka lan-alam-alam nglawan kutha-kutha kang-betèng lan-nglawan
[H3117](#) [H7782](#) [H8643](#) [H1219](#)

תפנות תגבורות:
pojok-pojok kang-dhuwur
[H6438](#) [H1364](#)

dina ngunekake kalasangka lan surak-suraking perang nglawan kutha-kutha kang santosa sarta menara pojok kang dhuwur-dhuwur.

17 יום קדושים ודלכו לאדם ותצרותי
kados-tiyang-wuta lan-sami-mlampah dhateng-manungsa Lan-Kawula-badhé-nyusahaken
[H5787](#) [H1980](#) [H0120](#)

כי ליהוה חטאי ושפך דמים כעפר וליחמים
awit nglawan-Sang-Yéhuwah samu-dosa lan-kaesok getihipun kados-lebu lan-isi-perutipun
[H3068](#) [H2398](#) [H8210](#) [H1818](#) [H6083](#) [H3894](#)

כדללים:
kados-tinja
[H1561](#)

Para wong Sundhawahi karubedan, nganti anggone lumaku kaya wong wuta, sabab wus padha gawe dosa marang Pangeran Yehuwah. Getihe bakal kaesokake kaya awu lan jerohane kabuwang kaya tlethong.

18 יום- נם- נם- נם- יוכל להצילם ביום עברת
Ugi perakipun ugi masipun mboten saged ngluwaru ing-dinten murka
[H1571](#) [H3701](#) [H2091](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5337](#) [H3117](#) [H5678](#)

יהוה ובאש קנאתו תאכל כל הארץ כי- קלה אר-
Sang-Yéhuwah lan-ing-geni cemburuanipun kasantap sedaya bumi awit tumpes mung
[H3068](#) [H0784](#) [H7068](#) [H0398](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3617](#) [H0389](#)

נבקהלה יעשה את כל- ישיבי הארץ: ס
kang-nggegirisi Panjenenganipun-badhé-ndamel sedaya bumi kang-manggèn
[H0926](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3427](#) [H0776](#)

Wong-wong iku ora kena kaluwaran kalawan salaka utawa mase, ing dina bebendune Sang Yehuwah; malah salumahing bumi bakal kamangsa dening genining bentere panggalihe Pangeran, marga Panjenengane ndhawahake karusakan, malah karusakan kang nggegirisi iku kacawisake kanggo sakehe wong kang padha manggon ing bumi.